BA_9220_D_GB_F_E_P_I.qxd 24.02.2005 13:54 Seite 1

SOEHNLE
PROFESSIONAL



9220

CE

DEUTSCH

Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert.

Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrem Gerät Probleme auftreten, die in der Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Soehnle-Servicepartner oder besuchen Sie uns im Internet unter www.soehnle-professional.com.

Verwendungszweck

Die Soehnle Kompaktzählwaage 9220 ist für das Wiegen von Gütern und Ermitteln von Stückzahlen konzipiert . Sie entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster, sowie den geltenden Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.
Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden:
Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen.

Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Elektrische Anschlußbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen.

Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Beachten Sie die zulässigen Umgebungstemperaturen für den Betrieb (Technische Informationen).

Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle-Servicepartner.

Reinigung

Zum Reinigen genügen ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

Wartung

Die Waage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll die Genauigkeit in periodischen Abständen zu kontrollieren. Die Häufigkeit hängt von Einsatz und dem Zustand der Waage ab. Bei festgestellten Abweichungen kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle-Servicepartner.

Hinweis

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG funkentstört.
Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z. B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wägeergebnisses führen.
Die Waage entspricht der Schutzart IP 54. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

Gewährleistung - Haftung

Soweit ein von SOEHNLE zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist SOEHNLE berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von SOEHNLE. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle-Kundendienst.

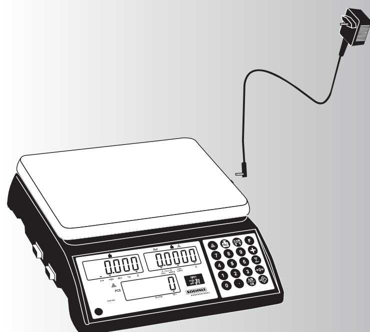
Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnützung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von SOEHNLE zurückzuführen sind.

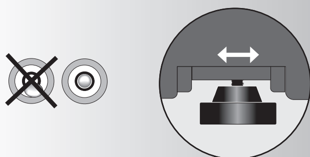
Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit SOEHNLE im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit.

Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

DEUTSCH

Inbetriebnahme





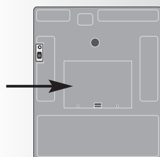
Alle Teile auspacken:
- Waage
- Plattform
- Steckernetzteil
- Kalibriergewicht

1. Plattform aufstecken.
2. Waage am Einsatzort aufstellen.
3. Mit Hilfe der Stellfüße und der Libelle für waagerechten Stand sorgen.
4. Steckernetzteil anschliessen. Während des Ladens leuchtet eine LED auf.
5. Die Waage ist betriebsbereit.

Eine kurze Anwärmzeit von 30 Minuten nach dem Einschalten stabilisiert die Messwerte. Wägegut vorsichtig auflegen. Keine Dauerlast auf die Plattform. Stöße und Überlastung über die angegebene Höchstlast sind zu vermeiden. Waage könnte dadurch beschädigt werden.

Überprüfen Sie vor dem Einsatz mit dem Kalibriergewicht, ob die Waage entsprechend den Standortbedingugen kalibriert ist. Gegebenenfalls nachjustieren wie unter Benutzerustierung beschrieben.

Energieversorgung





Die Waage kann mit dem Steckernetzteil oder über den eingebauten Akku betrieben werden. Die Ladung des Akkus erfolgt über das Steckernetzteil. Ein defekter Akku ist gemäß den nationalen und örtlichen Vorschriften für Umweltschutz und Rohstoffrückgewinnung gesondert zu entsorgen.

Steckernetzteil



Das Netzteil ist nicht wassergeschützt und darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
Sollte das Netzteil nass werden oder sichtbare Schäden aufweisen, darf die Waage nicht mehr mit dem Netzteil betrieben werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler oder Soehnle-Servicepartner.

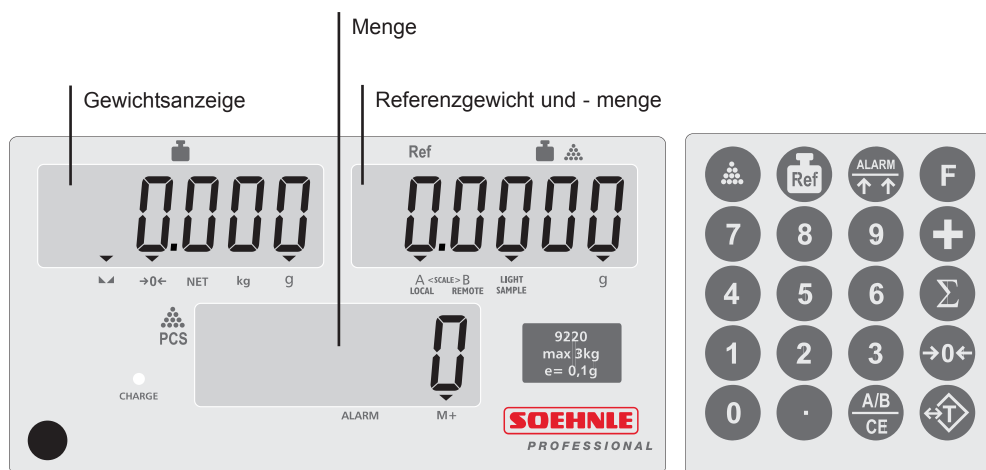
Technische Daten

Wägebereich:	3 kg / 6 kg / 30 kg
Ziffernschritt:	0,1 g / 0,2 g / 1 g
Kleinstes Teilegewicht:	0,08 g / 0,16 g / 0,8 g

Arbeitstemperatur:	0° – 40°C
Lagertemperatur:	-10° – 55°C

Die Daten zur Spannungsversorgung sind auf dem Steckernetzteil vermerkt.

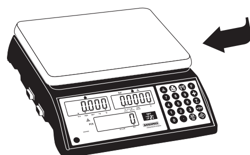
Das Bedien- und Anzeigefeld



Die Bedientasten



Ein-Aus-Schalter (rechts unten)

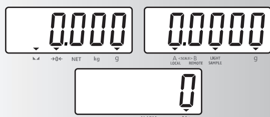


- 1 0 Numerische Tasten
- →0← Nullstellung
- Tarieren / Tara löschen
- · Dezimalpunkt
- A/B CE Mehrfachbelegung
  1. Umschalter zwischen Waage A + B
  2. Löschen der numerischen Eingabe
  3. Umschalten vom Zählmodus in den Wiegemodus durch 2-maliges Drücken
- Zählen
- Ref Manuelles Eingeben des Referenzgewichts
- ALARM Umschaltung Zählen oder Alarmfunktion
- ✚ Addierung der Werte
- Σ Summe
- F ---

Symbole

◣◢	Stillstand
→0←	Nullmeldung
NET	Nettowägung
kg	Anzeige in kg
g	Anzeige in g
A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Aktive Waage
LIGHT SAMPLE	Referenzgewicht zu leicht
g	Referenzgewicht
ALARM	Alarm an
M+	Werte im Speicher

Einschalten



Nur bei unbelasteter Waage.

Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet Anzeige auf Null.
Die Waage ist wiegebereit.

Wiegegut auflegen.
In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht.

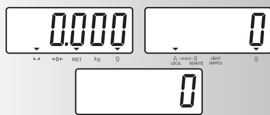
Nullstellen

Wenn bei unbelasteter Waage nicht Null angezeigt wird →0←-Taste drücken. Möglicher Nullstellbereich -2 % ... +2 % des Wägebereichs.

Wiegen mit Tara

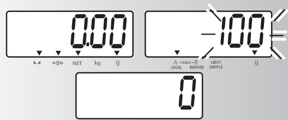
Die Waage verfügt über eine Tarafunktion über den ganzen Wägebereich. Für ein additives Tara, z.B. um verschiedene Komponenten einer Rezeptur zu wiegen, einfach zwischen den verschiedenen Komponenten die T-Taste drücken.

Um ein Taragewicht zu subtrahieren gibt es 2 Möglichkeiten:

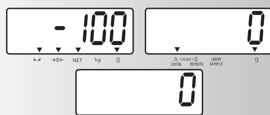


1. Automatisch
Behälter auf die Plattformstellen und T-Taste drücken.
Die Anzeige geht auf Null. Der Hinweispfeil zeigt auf "**NET**".

Wägegut auflegen. Nach Stillstand der Anzeige wird das Nettogewicht des Wägeguts angezeigt.



2. Handeingabe
Geben Sie ein bekanntes Taragewicht mit der numerischen Tastatur ein. So lange der Wert blinkt mit der T-Taste bestätigen.



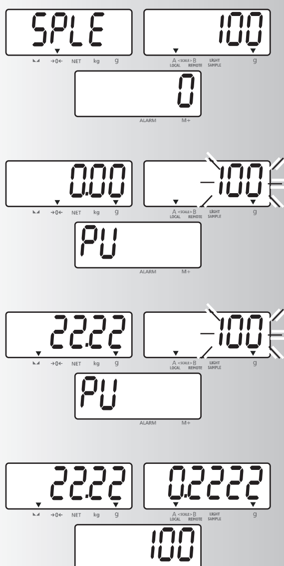
Behälter auf die Plattformstellen.

Wägegut auflegen. Nach Stillstand der Anzeige wird das Nettogewicht des Wägeguts angezeigt.

Tara löschen

T-Taste drücken.

Zählen



1. Bei unbekanntem Stückgewicht

-Taste drücken. → →

Die angeforderte Stückzahl abzählen und auf die Plattform legen. → →

Bei Waagenstillstand wird das Gesamtgewicht der Referenzteile, das Gewicht eines Referenzteils und die auf der Waage befindliche Stückzahl angezeigt.
Jetzt können weitere Mengen dieses Teils, durch Auflegen auf die Plattform gezählt werden.

2. Bei bekanntem Stückgewicht (Handeingabe)
Geben Sie ein bekanntes Stückgewicht mit der numerischen Tastatur ein. So lange der Wert blinkt mit der Ref -Taste bestätigen.
Jetzt können die zu zählenden Teile aufgelegt werden. Angezeigt wird Gesamtgewicht, Stückgewicht und Gesamtmenge.
Wenn bei zu leichten Stückgewichten kein eindeutiges Ergebnis zu erwarten ist, dann blinkt der Hinweis ” LIGHT SAMPLE”.
Zum Wechseln in den Wägemodus 1x und 2x A/B CE -Taste drücken.

Alarmfunktion

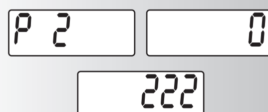
Wenn eine Stückzahl erreicht ist ertönt ein akustisches Signal. **Beispiel:** 100 Stück pro Packung.

Stückgewicht wie oben ermitteln.
ALARM -Taste drücken.
Mit numerischer Tastatur 100 eingeben.
Erneut ALARM -Taste drücken.
Ab erreichen von 100 Stück ertönt ein Signal.

Aufheben der Alarmfunktion durch drücken der ALARM -Taste dann A/B CE -Taste und erneut die ALARM -Taste.

Summierfunktion

Nach der Ermitteln einer Stückzahl die -Taste drücken. Die Stückzahl- und Gewichtsanzeige geht auf ”0”. Ein Hinweispfeil auf ”M+” zeigt, dass ein Wert im Speicher steht. Weitere Stückzahl ermitteln. Erneut -Taste drücken, usw.



Summe kann durch drücken der Σ -Taste angezeigt werden.

Mit →0← -Taste Speicher leeren.

Benutzerjustierung

CAL

Drücken sie beim Einschalten gleichzeitig auf eine beliebige Taste um in den Justiermodus zu gelangen.

22 | 0
21795

Drücken sie die 4 -Taste für Waage A oder die 5 -Taste für Waage B.
Eine Zahl zwischen 5.000 und 50.000 erscheint.
Ist dies nicht der Fall ist eine Neujustierung nötig.

0 | 0
21795

Wenn die Anzeige still steht die →0←-Taste drücken, um die Waage auf Null zu stellen.

76940 | 0
98735

Dann das Kalibriergewicht (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) auf die Plattform stellen.
(Anzeige 200000 ... 800000 bei max. Gewicht).

76940 | 500
98735

Geben Sie den Wert des Kalibriergewichts ein (3/6 kg = 500 , 30 kg = 1) und drücken Sie zum Justieren die Ref -Taste.

Waage ausschalten, entlasten und wieder einschalten.

Die Waage ist wiegebereit.

Fehlermeldungen

	Fehler	Behebung
r-----1	Max. Wägebereich überschritten.	Wägegut von Waage nehmen!
L-----J	Wägeplattform falsch aufgesetzt. Waage außerhalb Nullsetzbereichs.	Plattform richtig aufsetzen!
-OL-	Nullstellung nicht möglich.	Sicherstellen, dass Waage leer!
LobAtt	Akku fast leer.	Netzstecker anschliessen!

Thank you for choosing this Soehnle product. All the features of this product were designed to the state of the art and are optimised for simple and straightforward use.

If you have any queries or experience any problems not addressed in the operating instructions, please contact your Soehnle service partner, or visit us on the Internet at www.soehnle-professional.com.

Designated use

The Soehnle compact counting scale 9220 is designed for weighing and counting of products. It conforms to the production model described in the EC type approval certificate and to the requirements of the Council Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC.

Safety instructions

Before putting the appliance into use, please read with care the information given in the Operating Instructions. They contain important instructions for installation, proper use and maintenance of the appliance.

The manufacturer shall not be liable for damages arising out of failure to heed the following instructions:

When using electrical components under increased safety requirements, always comply with the appropriate regulations. Never perform work on the appliance while the power is switched on.

Improper installation will render the warranty null and void. Ensure the voltage marked on the power supply unit matches your mains power supply.

The device is designed for use within buildings. Observe the permissible ambient temperatures for use (Technical Information).

The device meets the requirements for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the applicable standards.

If you have any problems, contact your local Soehnle service partner.

Cleaning

It is sufficient to clean the scale with a moist cloth and a regular cleaning agent. Do not use any scourers.

Maintenance

The scale does not require any routine maintenance. However, we recommend to check the scale's accuracy at regular intervals. The regularity of these checks is dependent on the level of use and the state of the scale. If any inaccuracies occur, please contact your local dealer or Soehnle service partner.

Note

Interference suppression of the unit corresponds to the valid EU directive 89/336/EEC.
The display value may be influenced by extreme electrostable and electro-magnetic interference, e.g. operation of a radio unit or a mobile phone in the immediate vicinity of the unit. When the electrostable interference is no longer present, the unit can again be used for its intended purpose. You may need to switch it on again. If there is permanent electrostable interference, we recommend earthing the platform.
The unit is a measuring instrument. Air currents, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight may have an effect on the accuracy of the scale.
The scale is protected to IP 54 protection class. Therefore, avoid high levels of humidity, vapours, aggressive liquid media and strong contamination.

Warranty - Liability

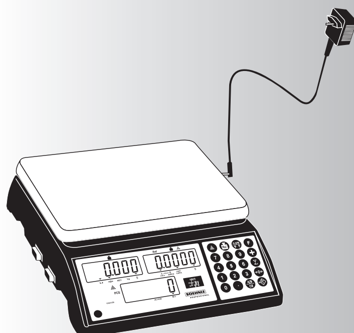
If a fault or defect is present on receipt of the unit which is within SOEHNLE's scope of responsibility, SOEHNLE shall have the right to either repair the fault or supply a replacement unit. Replaced parts shall be the property of SOEHNLE. Should the fault repairs or replacement delivery not be successful, the statutory provisions shall be valid. The period of warranty shall be two years, beginning on the date of purchase. Please retain your receipt as proof of purchase. Should your scale require servicing, please contact your dealer or Soehnle Customer Service.

No responsibility shall be accepted for damage caused through any of the following reasons: Unsuitable or improper storage or use, incorrect installation or commissioning by the owner or third parties, natural wear, changes or modifications, incorrect or negligent handling, overuse, chemical, electrochemical or electrical interference or humidity, unless this is attributable to negligence on the part of SOEHNLE.

If operating, climatic or any other influences lead to a major change in conditions or material quality, the warranty for perfect unit functioning shall be rendered null and void. If SOEHNLE provides an individual warranty, this means that the unit supplied will be free of faults for the length of the warranty period.

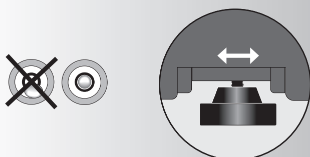
Always keep the original packaging in case you have to return the scale.

Getting Started



Unpack all parts:
- Scale
- Platform
- Plug-in power supply unit
- Calibration weight

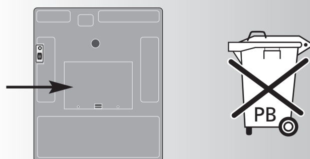
1. Mount the platform.
2. Set up the scales at the point of application.
3. Align the scale horizontally using the adjusting feet and spirit level.
4. Connect the plug-in power supply unit. During the charging cycle, an LED is lit on the display unit.
5. The scale is ready for operation.



The readings stabilise after a brief warm-up period of 30 minutes after switching on the unit. Carefully place the item to be weighed on the platform. Do not keep any loads permanently on the platform. Avoid impacts and do not exceed the specified maximum load. This could damage the scale.

Prior to use, check with the reference weight whether the scale is calibrated in accordance with the on-site conditions. If necessary, recalibrate the scale as described in the section on 'Calibration' .

Power supply



The scale can be operated using the plug-in power supply unit or the built-in battery. The battery can be recharged using the plug-in power supply unit. Dispose of used (rechargeable) batteries in accordance with the national and local regulations for environmental protection and recycling.

Plug-in power supply unit



The power supply unit is not waterproof and therefore must not come into contact with water.
Should the power supply unit become wet or show visible signs of damage, do not operate the scale with the power supply unit. Please contact your dealer or service partner.

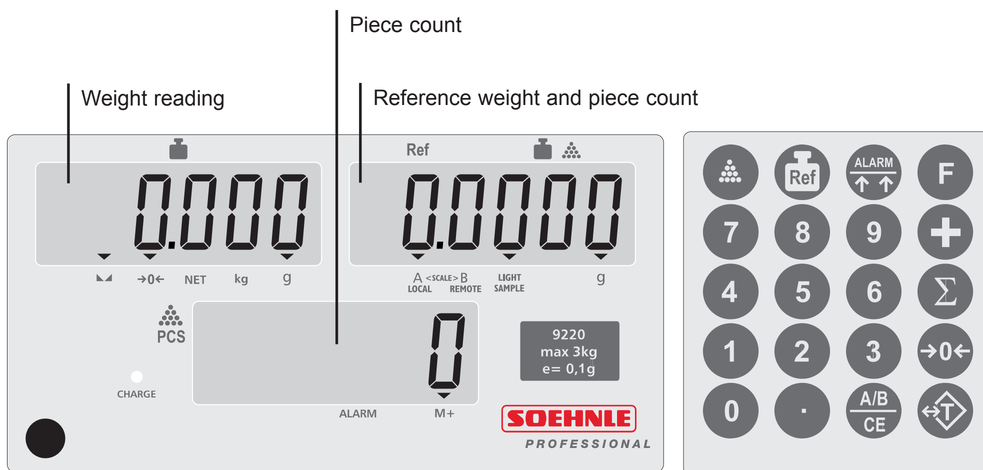
Technical data

Weighing range: 3 kg / 6 kg / 30 kg
Weighing accuracy: 0,1 g / 0,2 g / 1 g
Smallest parts weight: 0.08 g / 0.16 g / 0.8 g

Working temperature: 0° - 40°C
Storage temperature: -10° - 55°C

The power supply data is given on the plug-in power supply unit.

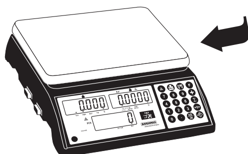
The operating and display panel



The operating keys



On/Off switch (at the bottom right)

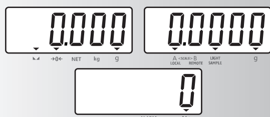


- 1 0 – Numeric keys
- →0← – Set to zero
- T – Tare / cancel tare
- · – Decimal point
- A/B CE – Multifunction key
  1. Change over between scale A + B
  2. Cancel numeric input
  3. Press - key twice to change over from "count" mode to "weigh" mode
- Count
- Ref – Manual reference weight input
- ALARM – Change over to count or alarm function
- + – Additive weighing
- Σ – Total
- F – ----

Symbols

Symbol	Meaning
(Standstill symbol)	Standstill
→0←	Zero message
NET	Net weight
kg	Display in kg
g	Display in g
A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Active scale
LIGHT SAMPLE	Reference weight too light
g	Reference weight
ALARM	Alarm On
M+	Values stored in memory

Switch on



Only when the scale is not loaded.

After the test routine, the display is set to zero.
The scale is ready for use.

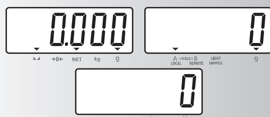
Place the weighing goods on the scale.
The display shows the gross weight.

Setting to zero

If the display does not read zero when the scale is not loaded, press the →0← key. Possible zero range -2 % ... +2 % of the weighing range.

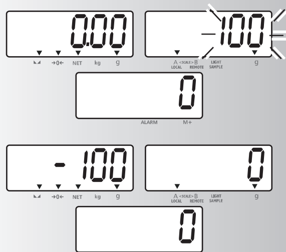
Tare weighing

The scale has a tare function which allows the scale to be tared over the entire weighing range. For additive tare, e.g. to weigh multiple individual components of a formulation, simply press the T key between weighing each component.



There are two ways to subtract a tare weight:

1. Automatically
Place the container on the platform and press the T key. The display is set to zero. The arrow sign points to "NET".



Place the weighing product on the scale. Once the display stabilizes, the net weight of the weighing product is displayed.

2. Manual input
Enter a known tare weight using the numeric keypad. Acknowledge by pressing the T key as long as the value is flashing.

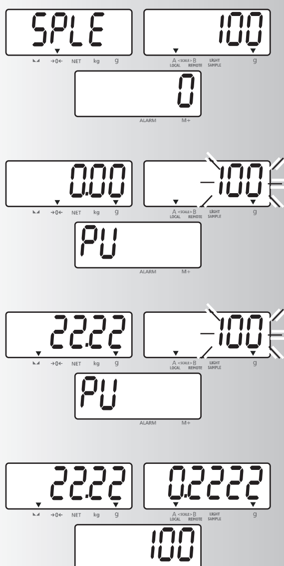
Place the container on the platform.

Place the weighing product on the scale. After the display stabilizes, the net weight of the weighing product is displayed.

Cancelling a tare

Press the T key.

Counting



1. If piece weight is unknown

Press the key . → → ((♪))

Count out the required number of pieces and place them on the platform. → → ((♪))

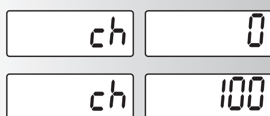
When the display is stable, the total weight of the reference parts, the piece weight and the number of parts on the scale are displayed.
You can now count further quantities of this part by placing them on the platform.

2. If piece weight is known (manual input)

Enter a known piece weight using the numeric keypad.
Acknowledge by pressing the key as long as the value is flashing.
The parts to be counted can now be placed on the scale.
The display shows the total weight, piece weight and total piece count.
If samples are too light for a clear result, the message " LIGHT SAMPLE" begins to flash.
To switch to weigh mode press the key an then key 2x.

Alarm function

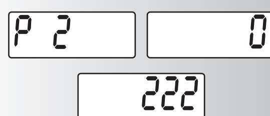
An acoustic signal sounds when a pre-set piece count is reached. **Example:** 100 pieces per pack.



Determine the piece weight as described above.
Press the key.
Enter the value 100 with the numeric keypad.
Press the key again.
A signal sounds after 100 pieces are counted.

To deactivate the alarm function, press the key, then the key, then the key again.

Totalizing function

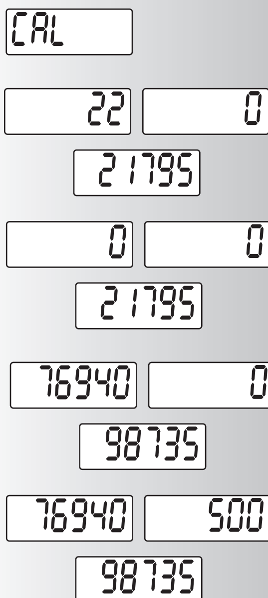


After determining a piece count, press the key.
The displayed piece count and weight are set to "0". An arrow sign points to "M+", indicating that a value is stored in the memory. Determine the next piece count. Press the key again, and so forth

The total can be displayed by pressing the key.

Clear the memory with the key.

Calibration



To enter the "calibration" mode, press any key at the same time as switching on the instrument.

Press the ④ key for scale A or the ⑤ key for scale B.
A number between 5,000 and 50,000 is displayed.
If this is not the case, the scale must be re-calibrated.

If the display is stable, press the →0← key to set the scale to zero.

Then place the calibration weight (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) on the platform.
(display 200000 ... 800000 at max. weight).

Enter the value of the calibration weight (3/6 kg = 500 , 30 kg = 1) and press the Ref key to calibrate the scale.

Switch off the scale, remove the load and switch the scale on again.

The scale is ready for use.

Error messages

Error	Remedy
Max. weighing range exceeded.	Remove weighing product from scale!
Weighing platform not correctly mounted. Scale outside set-to-zero range.	Mount platform correctly!
Set to zero not possible.	Make sure that the scale is empty!
Battery almost empty.	Connect the power plug!

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit Soehnle. Il intègre les fonctionnalités techniques les plus avancées et a été conçu pour une utilisation d'une simplicité optimale.

Dans le cas où des questions ou des problèmes de fonctionnement de l'appareil ne seraient pas traités dans la notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente de votre distributeur Soehnle ou bien consultez notre site Internet www.soehnle-professional.com.

Utilisation

Le modèle 9220 de Soehnle est une balance compteuse compacte. Elle pèse les marchandises et indique le nombre de pièces pesées. Elle est conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation ainsi qu'aux exigences applicables aux termes des directives européennes 89/336/CEE et 73/23/CEE.

Consignes de sécurité

Avant la première mise en service de l'appareil, lisez attentivement les informations contenues dans la présente notice d'utilisation. Vous y trouverez des instructions essentielles sur l'installation, l'utilisation adéquate et la maintenance de l'appareil.

Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de non respect des consignes mentionnées ci-après :

Dans les cas où des composants électriques doivent être utilisés dans des conditions de sécurité renforcées, les dispositions applicables doivent être respectées. Mettre l'appareil hors tension avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Une installation non conforme annule la validité de la garantie. Les caractéristiques de raccordement électrique doivent correspondre aux valeurs spécifiées sur le bloc d'alimentation.

Cet appareil est conçu pour fonctionner à l'intérieur de bâtiments. Vérifiez les limites de température admises pour son fonctionnement (cf. Fiche technique).

Cet appareil est conforme aux prescriptions relatives à la compatibilité électromagnétique. Eviter tout dépassement des valeurs maximales définies dans les normes CEM.

En cas de problème, contactez le service après-vente de votre distributeur Soehnle.

Nettoyage

Nettoyer la balance simplement avec un chiffon humide et un détergent ordinaire. Ne pas employer de produit abrasif.

Maintenance

La balance ne nécessite aucune intervention de maintenance programmée. Il est toutefois conseillé de vérifier la précision de la balance à intervalles réguliers. La périodicité de ces contrôles est fonction de l'usage et de l'état de la balance. Si vous constatez des écarts évidents, contactez votre distributeur ou votre service après-vente Soehnle.

Remarque

Conformément à la directive 89/336/CEE applicable, cet appareil est protégé contre les perturbations radioélectriques.
Les valeurs affichées par l'appareil peuvent toutefois être affectées par une exposition à de très fortes perturbations d'origine électrostatique ou électromagnétique, provoquées par exemple par l'utilisation d'un émetteur radio ou d'un téléphone portable à proximité immédiate de l'appareil. Dès que ces perturbations disparaissent, l'appareil refonctionne normalement mais il peut s'avérer nécessaire de l'éteindre et de le rallumer aussitôt. En cas d'exposition permanente à des perturbations électrostatiques, nous vous recommandons de procéder à une mise à la terre de la plate-forme.
Cet appareil est un instrument de mesure. Par conséquent, les courants d'air, les vibrations, les brusques variations de température et l'exposition directe au soleil peuvent affecter les valeurs de pesée affichées.
La balance est conforme à la classe de protection IP 54. Il faut donc éviter une hygrométrie élevée, l'émanation de vapeurs, l'usage de liquides agressifs et l'encrassement.

Garantie - Responsabilité

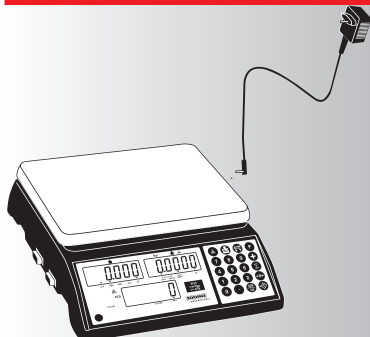
Si l'objet livré présente un défaut imputable à SOEHNLE, le fabricant est en droit, à sa discrétion, de réparer le défaut ou bien de remplacer le produit. Les pièces remplacées sont la propriété de SOEHNLE. En l'absence de réparation ou de remplacement les dispositions légales seront applicables. La garantie est de 2 ans et prend effet le jour de l'achat. Conservez votre facture comme justificatif d'achat. Pour toute intervention, contactez notre concessionnaire ou le service clientèle de SOEHNLE.

La garantie ne sera pas applicable pour les dommages ayant les causes suivantes : stockage/usage inapproprié ou inadéquat, montage ou mise en service incorrects par l'acheteur ou un tiers, usure naturelle, modification ou intervention, erreur ou négligence au niveau de la manipulation, notamment sollicitation exagérée de l'appareil, influences chimiques, électrochimiques, électriques ou humidité, dans la mesure où ces causes ne sont pas imputables à la responsabilité de SOEHNLE.

Si des facteurs d'ordre opérationnel, climatique ou autre devaient entraîner une modification essentielle des conditions d'utilisation ou de l'état du matériel, la garantie d'un bon fonctionnement global des appareils deviendra sans objet. La garantie accordée par SOEHNLE suppose que l'objet livré est exempt de tout vice pendant la durée de la garantie.

Toujours conserver l'emballage d'origine en cas d'éventuelle réexpédition.

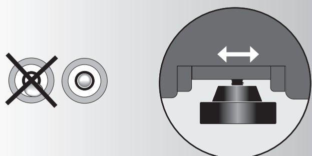
Mise en service



Déballer toutes les pièces :

- Balance
- Plate-forme
- Bloc d'alimentation
- Poids de référence pour étalonnage

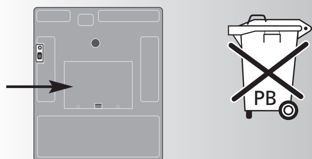
1. Positionner la plate-forme.
2. Placer la balance sur son lieu d'utilisation.
3. Régler les pieds d'ajustage et utiliser la nivelle jusqu'à ce que la balance soit parfaitement horizontale.
4. Brancher le bloc d'alimentation. Un voyant lumineux s'affiche pendant la charge.
5. La balance est prête à fonctionner.



Après sa mise sous tension, la balance nécessite une phase d'échauffement de 30 minutes pour stabiliser les valeurs de mesure. Déposer l'objet à peser avec précaution. N'exercer aucune charge constante sur la plate-forme. Eviter tout choc et surcharge dépassant la charge maximale indiquée qui risqueraient d'endommager la balance.

Avant d'utiliser la balance, vérifier avec le poids de référence que l'étalonnage de la balance correspond aux conditions locales d'exploitation. Le cas échéant, procéder à un réétalonnage conformément aux indications de la section Etalonnage.

Alimentation



La balance offre deux options d'alimentation : un bloc secteur ou une batterie intégrée. La batterie est rechargée à l'aide du bloc secteur. Toute batterie défectueuse doit être mise au rebut conformément aux réglementations locales et nationales en matière de protection de l'environnement et de récupération des matières premières.

Bloc d'alimentation



Comme le bloc d'alimentation n'est pas protégé contre les projections d'eau, éviter soigneusement qu'il soit en contact avec de l'eau.
Si le bloc secteur est mouillé ou présente des dommages visibles, vous ne devez plus l'utiliser. Contactez votre distributeur ou votre service après-vente Soehnle.

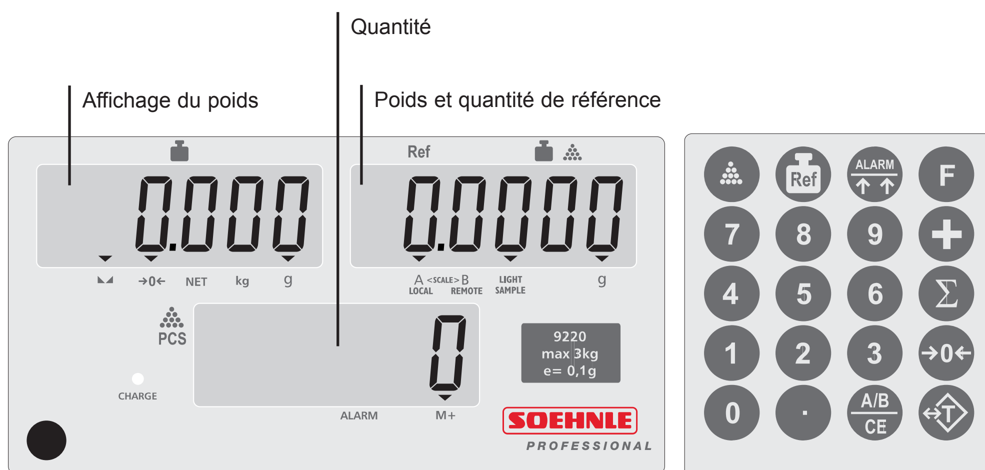
Fiche technique

Portée : 3 kg / 6 kg / 30 kg
Graduation : 0,1 g / 0,2 g / 1 g
Poids minimal d'un objet à peser : 0,08 g / 0,16 g / 0,8 g

Température de fonctionnement : 0° - 40°C
Température de stockage : -10° - 55°C

Les données relatives à la tension d'alimentation sont spécifiées sur le bloc d'alimentation.

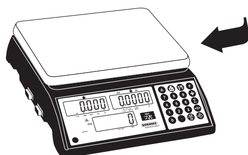
Panneau de commande et d'affichage



Touches de commande



Marche/Arrêt (en bas à droite)



1 0 Touches numériques

→0← Mise à zéro

Tarage / Annulation du tarage

· Point décimal

A/B CE Configuration multiple
1. Commutateur pour les balances A + B
2. Suppression des données numériques saisies
3. Passage du mode " Comptage " au mode " Pesée " en appuyant deux fois sur la touche

Comptage

Ref Saisie manuelle du poids de référence

ALARM Commutateur pour le mode Comptage ou Alarme

Addition des valeurs

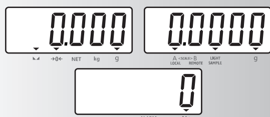
Σ Somme

F ---

Symboles

	Arrêt du clignotement
→0←	Affichage du zéro
NET	Pesée du poids net
kg	Affichage en kg
g	Affichage en g
A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Balance active
LIGHT SAMPLE	Poids de référence trop bas
g	Poids de référence
ALARM	Alarme activée
M+	Valeurs mémorisées

Mise sous tension



Uniquement avec une balance sans charge.

Après la procédure de vérification automatique, l'écran affiche zéro. La balance est prête à fonctionner.

Poser l'objet à peser. Le poids brut s'affiche à l'écran.

Mise à zéro

La balance est vide et l'écran n'affiche pas zéro. Appuyer sur la touche →0←. Plage de valeurs zéro possible -2 % ... +2 % de la portée de la balance.

Pesée avec tarage

La balance propose une option de tarage sur toute sa gamme. Pour un tarage additif, utilisé par exemple pour peser les différents composants d'une formulation, il suffit simplement d'appuyer sur la touche (T) entre chaque composant.

Deux options de tarage soustractif sont proposées :

1. Automatique
Poser le récepteur sur la plate-forme et appuyer sur la touche (T).
L'écran affiche zéro. Le curseur se positionne sur "NET".

Placer l'objet à peser. A l'arrêt du clignotement, le poids net de l'objet s'affiche à l'écran.

2. Saisie manuelle
Utilisez le clavier numérique pour entrer le poids de la tare. Valider avec la touche (T) tant que la valeur affichée continue de clignoter.

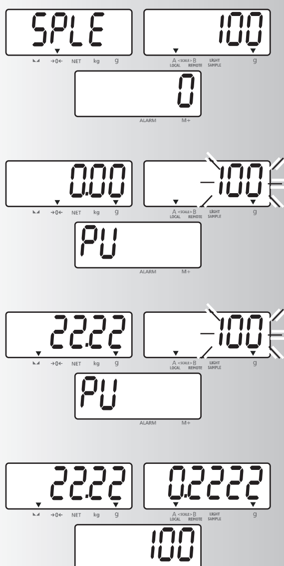
Poser le récepteur sur la plate-forme.

Placer l'objet à peser. A l'arrêt du clignotement, le poids net de l'objet s'affiche à l'écran.

Annuler le tarage

Appuyer sur la touche (T).

Comptage



1. Avec un poids unitaire inconnu

Appuyer sur la touche . → →

Dénombrer les pièces et les poser sur la plate-forme.
→ →

A l'arrêt du clignotement, l'écran affiche le poids total des pièces de référence, le poids unitaire d'une pièce de référence et le nombre de pièces posées sur la balance.
Il est maintenant possible de compter d'autres quantités en les posant sur la plate-forme.

2. Avec un poids unitaire connu (saisie manuelle)

Utilisez le clavier numérique pour entrer le poids unitaire connu. Valider avec la touche Ref tant que la valeur clignote.
Poser maintenant les pièces à compter.
L'afficheur indique le poids total, le poids unitaire et la quantité totale.
Si le poids unitaire entré est trop bas, la balance ne peut pas effectuer de pesée précise et la mention "LIGHT SAMPLE" clignote à l'écran.
Pour passer en Mode Pesage appuyer sur la touche 1x A/B CE 2x.

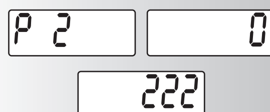
Fonction d'alarme

Un signal sonore retentit lorsque le nombre de pièces souhaité est atteint. **Exemple :** 100 unités par colis.

Entrer le poids unitaire comme décrit ci-dessus.
Appuyer sur la touche ALARM.
Taper 100 via le clavier numérique.
Appuyer de nouveau sur la touche ALARM.
Un signal retentit dès que le nombre des 100 pièces est atteint.

Désactiver la fonction d'alarme en appuyant sur la touche ALARM puis sur la touche A/B CE et de nouveau sur la touche ALARM.

Somme



Après avoir entré le nombre de pièces, appuyer sur la touche +. Le nombre de pièces et le poids sont remis à "0". Un curseur sur "M+" signale que la mémoire contient une valeur. Entrer un autre nombre de pièces. Appuyer de nouveau sur la touche + et ainsi de suite.

Pour afficher la somme, appuyer sur la touche Σ.

Effacer la mémoire en appuyant sur la touche →0←.

Réglage par l'utilisateur

CAL

A la mise sous tension de la balance, appuyer sur n'importe quelle touche jusqu'à ce que le mode réglage apparaisse à l'écran.

22 | 0

21795

Appuyer sur la touche 4 pour la balance A ou sur la touche 5 pour la balance B.

Un nombre compris entre 5.000 et 50.000 apparaît.
Si ce n'est pas le cas, un nouveau réglage s'impose.

0 | 0

21795

Lorsque l'affichage est stabilisé, appuyer sur la touche →0← pour mettre la balance à zéro.

76940 | 0

98735

Placer l'étalon (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) sur la plate-forme.
(Affichage compris entre 200000 et 800000 pour le poids max.).

76940 | 500

98735

Entrer la valeur du poids de l'étalon (3/6 kg = 500, 30 kg = 1000) et appuyer sur la touche Ref pour effectuer le réglage.

Mettre la balance hors tension, la décharger puis la remettre sous tension.

La balance est prête à fonctionner.

Messages d'erreur

	Problème	Remède
┌-----┐	Dépassement portée max.	Retirer l'objet à peser de la balance !
└-----┘	Plate-forme mal positionnée. Balance en dehors de la plage de mise à zéro.	Positionner correctement la plate-forme !
-OL-	Mise à zéro impossible.	Vérifier que la balance est vide !
LobAtt	Batterie presque déchargée.	Brancher le bloc secteur!

Gracias por adquirir este producto Soehnle. Esta balanza está equipada con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizada para facilitar su manejo.

Si necesita información o si su aparato presenta algún problema que no aparece en las instrucciones de uso, diríjase al servicio posventa de Soehnle o visite nuestra página web, www.soehnle-professional.com.

Usos y aplicaciones

La balanza compacta 9220 de Soehnle ha sido diseñada para pesar materiales y determinar el número de piezas. Su construcción cumple con el modelo de construcción homologado descrito en el certificado y siguiendo las normativas vigentes de las directivas de la CE 89/336/CEE y 73/23/CEE.

Instrucciones de seguridad

Lea atentamente la información que aparece en las instrucciones de uso del aparato antes de su puesta en marcha. Contienen informaciones útiles para la instalación, la aplicación según lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable si no se respetan las instrucciones:

Al trabajar con componentes eléctricos en condiciones de altos requisitos de seguridad se deben respetar las normas correspondientes. No realizar nunca trabajos en el aparato bajo tensión.

La garantía no incluye daños derivados de la instalación inadecuada del aparato. Las condiciones de la conexión eléctrica deben coincidir con los valores impresos en el bloque de alimentación.

Los aparatos han sido concebidos para su uso en edificios. Respetar las temperaturas ambiente permitidas para el funcionamiento del aparato (informaciones técnicas).

El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética establecidos. Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas.

Si surge algún problema, diríjase al servicio posventa de Soehnle.

Limpieza

Para limpiar la balanza utilice un paño húmedo y productos de limpieza que puede adquirir en comercios. No se deben utilizar productos abrasivos.

Mantenimiento

La balanza no requiere un mantenimiento rutinario. Sin embargo, es conveniente comprobar la precisión a intervalos periódicos. La frecuencia dependerá del uso y del estado de la balanza. Si detecta anomalías, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de Soehnle.

Nota

Este aparato cuenta con protección antiparásita según la directiva vigente de la CE 89/336/CEE
Las influencias electrostáticas y electromagnéticas externas en la proximidad del equipo de pesaje procedentes , p. ej., de un radiotransmisor o de un teléfono móvil pueden repercutir en el valor indicado. Una vez finalizada la interferencia, el producto se puede volver a usar correctamente, en su caso puede ser necesario conectarlo de nuevo. En caso de perturbaciones electroestáticas permanentes le recomendamos que conecte a tierra la plataforma.
El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, las vibraciones, cambios rápidos de temperatura y la radiación solar pueden influir, asimismo, en el resultado del pesaje.
La balanza cumple con el tipo de protección IP 54. Se debe evitar una humedad del aire demasiado alta, así como vapores, líquidos agresivos y un grado fuerte de suciedad.

Garantía - Responsabilidad

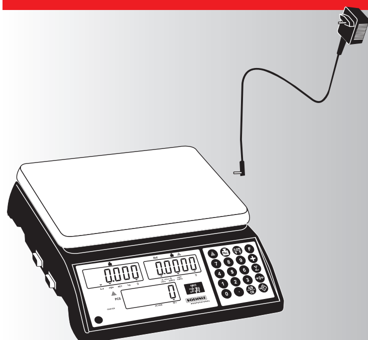
Si el material suministrado presenta un defecto atribuible a SOEHNLE, ésta estará facultada a eliminar el defecto o, alternativamente, a suministrar un recambio.Las piezas sustituidas pasan a ser propiedad de SOEHNLE. Si la eliminación del defecto o el suministro de recambio fracasan, se aplicarán las disposiciones vigentes. El período de garantía es de 2 años y comienza a partir de la fecha de la compra. Conserve su factura como justificante. Para solicitar asistencia técnica, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de SOEHNLE.

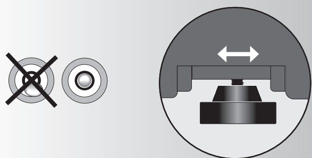
La garantía no incluye en particular aquellos daños que se deriven de las siguientes causas:
Almacenamiento o uso inadecuado, montaje o puesta en marcha defectuosos por parte del comprador o de terceros, desgaste natural, modificaciones o alteraciones, manejo defectuoso o negligente, en particular un uso excesivo, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, en tanto éstas no se deban a una falta por parte de SOEHNLE.

La garantía del perfecto funcionamiento conjunto de los aparatos queda anulada en el caso de que influencias de servicio, climáticas o de otro tipo ocasionaran una alteración importante de las condiciones o del estado del material. Siempre que SOEHNLE conceda una garantía en casos individuales, ésta se referirá a la ausencia de defectos del objeto de suministro durante el período de garantía.

Conserve el embalaje original para el caso de que sea necesario transportar el aparato para su devolución.

Puesta en marcha





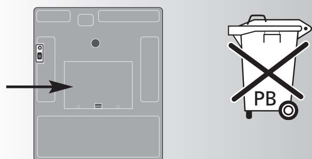
Desembale todas las piezas:

- Balanza
- Plataforma
- Fuente de alimentación por red
- Peso de calibración

1. Enclave la plataforma.
2. Coloque la balanza en su lugar de emplazamiento.
3. Con ayuda de los pies de ajuste y del nivel de burbuja, asegúrese de que la balanza se encuentre en posición horizontal.
4. Conecte la fuente de alimentación por red. Durante la carga se enciende un diodo.
5. La balanza está lista para su utilización.

Es necesario un intervalo de 30 minutos de calentamiento tras el encendido para que se estabilicen los valores medidos. Coloque cuidadosamente el material que desea pesar. No deje nunca una carga permanente sobre la plataforma. Se debe evitar que el aparato sufra sacudidas o una sobrecarga por encima de la carga máxima indicada. La balanza podría sufrir daños. Antes del uso, compruebe con el peso de referencia si la balanza está calibrada conforme a las condiciones del lugar de emplazamiento. Si fuera necesario, vuelva a calibrar tal y como se describe en el apartado Calibración.

Suministro de energía



La balanza se puede poner en funcionamiento con la fuente de alimentación por red o con la batería integrada. La batería se carga por medio de la fuente de alimentación por red. Una batería defectuosa ha de ser eliminada conforme a las normativas nacionales y locales vigentes en materia de protección del medio ambiente y reciclaje.

Fuente de alimentación por red



El bloque de alimentación no es estanco, por lo que no debe entrar en contacto con agua u otros líquidos.
Si el bloque de alimentación se moja o si muestra desperfectos, no conecte la balanza con el bloque de alimentación. En ese caso, diríjase a su distribuidor o al servicio posventa.

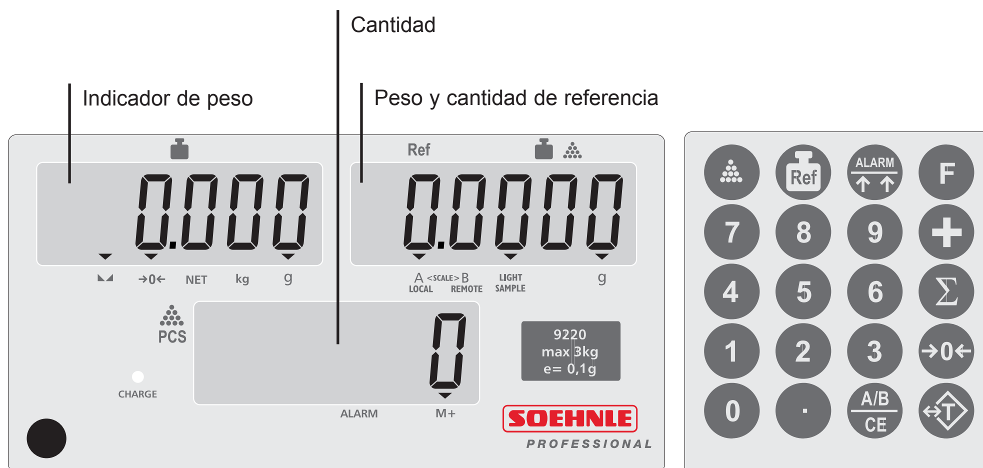
Datos técnicos

Rango de pesaje:	3 kg / 6 kg / 30 kg
Pasos de cifra:	0,1 g / 0,2 g / 1 g
Peso mínimo de las unidades:	0,08 g / 0,16 g / 0,8 g

Temperatura de trabajo	0° - 40°C
Temperatura del almacén:	-10° - 55°C

En la fuente de alimentación por red se indican los datos relativos a la alimentación de corriente.

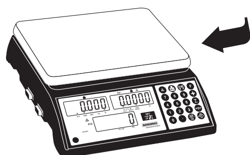
El panel del fucionamento y de exhibición



Las teclas de servicio



Interruptor de encendido/apagado (derecha, abajo)

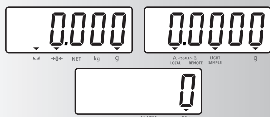


1 0	Teclas numéricas
→0←	Puesta a cero
T	Tarar / borrar la tara
·	Coma decimal
A/B CE	Carga múltiple 1. Conmutador entre balanza A + B 2. Borrar la entrada numérica 3. Conmutación de modo de cálculo a modo de peso mediante doble pulsación
(Cálculo)	Cálculo
Ref	Entrada manual del peso de referencia
ALARM	Conmutación entre modo de cálculo y función de alarma
+	Suma de los valores
Σ	Suma
F	---

Iconos

(Parada)	Parada
→0←	Mensaje de puesta a cero
NET	Pesaje neto
kg	Indicación en kg
g	Indicación en g
A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Balanza activa
LIGHT SAMPLE	Peso de referencia dema siado ligero
g	Peso de referencia
ALARM	Alarma activada
M+	Valores en la memoria

Encender



Sólo con la balanza descargada.

Al finalizar la inspección de rutina el indicador se pone a cero. La balanza está lista para pesar.

Coloque el material que desea pesar.
En la pantalla aparece el peso bruto.

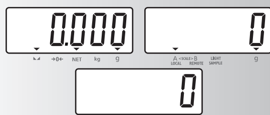
Puesta a cero

Si la balanza está descargada y el indicador no se pone a cero, pulse la tecla →0←. Posible rango de puesta a cero -2 % ... +2 % del rango de pesaje.

Pesaje con tara

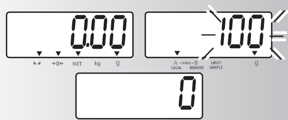
La balanza dispone de una función de tara para todo el rango de pesaje. Para una tara adicional, p. ej., para pesar distintos ingredientes de una receta, pulse simplemente la tecla →T← tras cada pesaje del ingrediente.

Para restar un pesaje con tara existen 2 posibilidades:

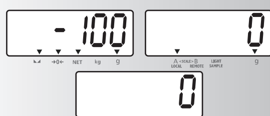


1. Automático
Coloque el recipiente sobre la plataforma y pulse la tecla →T←. El indicador se pone a cero. La flecha señala "**NET**".

Coloque el material que desea pesar. Al detenerse el indicador, aparece el peso neto del material de pesaje.



2. Entrada manual
Introduzca un peso de tara conocido por medio del teclado numérico. Confirme con la tecla →T← cuando el valor parpadee.



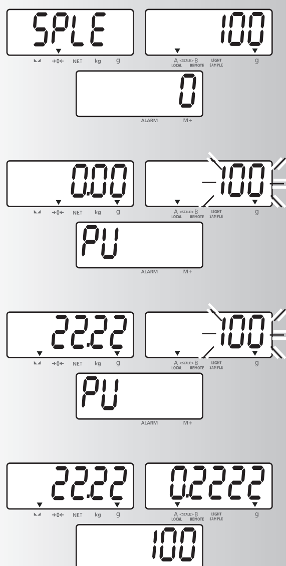
Coloque el recipiente sobre la plataforma.

Coloque el material que desea pesar. Al detenerse el indicador, aparece el peso neto del material de pesaje.

Borre la tara

Pulse la tecla →T←.

Cálculo



1. Si desconoce el peso por pieza,

pulse la tecla . → →

Coloque sobre la plataforma la cantidad de piezas requerida. → →

Al detenerse la balanza, aparecerá en pantalla el peso total de las piezas de referencia, el peso de una pieza de referencia y la cantidad de piezas que se encuentran sobre la balanza.
Ahora se puede efectuar el cálculo de otras piezas similares colocándolas sobre la plataforma.

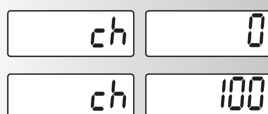
2. Si conoce el peso por piezas (introducción manual)

Introduzca un peso por unidad conocido por medio del teclado numérico. Confirme con la tecla Ref cuando el valor parpadee.
Ahora puede colocar las piezas que desea calcular.
Aparece el peso total, el peso por unidad y la cantidad total.
Si al pesar unidades muy ligeras no se obtiene un resultado claro, la indicación " LIGHT SAMPLE" comenzará a parpadear.

Para cambiar el modo pesaje pulsar la tecla 1x A/B CE 2x.

Función de alarma

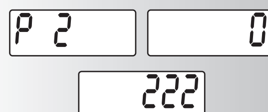
Cuando se alcanza un número de piezas, suena una señal acústica. Ejemplo: 100 piezas por envase.



Determine el peso por piezas según lo indicado.
Pulse la tecla ALARM.
Introduzca 100 por medio del teclado numérico.
Vuelva a pulsar la tecla ALARM.
Al alcanzar las 100 piezas, suena una señal.

Puede desactivar la función de alarma pulsando la tecla ALARM, luego la tecla A/B CE y de nuevo la tecla ALARM.

Función de suma

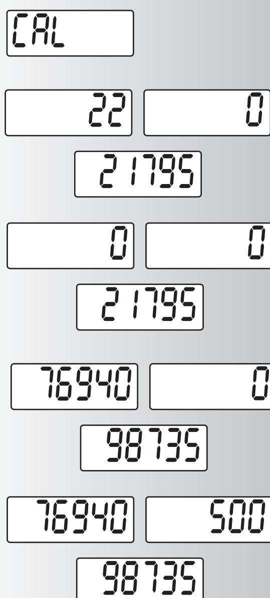


Tras determinar la cantidad de piezas, pulse la tecla +.
El indicador de cantidad de piezas y de peso se pone a "0".
Una flecha que señala a "M+" indica que hay un valor almacenado en la memoria.
Determine otras cantidades de piezas. Vuelva a pulsar la tecla +, etc.

Se puede visualizar la suma pulsando la tecla Σ.

Borre la memoria con la tecla →0←.

Ajuste de usuario



Pulse cualquier tecla al tiempo que conecta la balanza. De esta manera llegará al modo de ajuste.

Pulse la tecla ④ para la balanza A o la tecla ⑤ para la balanza B.
Aparece una cifra entre 5.000 y 50.000.
En caso contario, hay que volver a ajustar la balanza.

Cuando se detenga el indicador, pulse la tecla →0← para poner la balanza a cero.

Luego, coloque el peso de calibración (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) sobre la plataforma.
(Indicador 200000 ... 800000 en caso de peso máx.).

Introduzca el valor del peso de calibración (3/6 kg = 500, 30 kg = 1) y pulse la tecla Ref para ajustar la balanza.

Desconecte la balanza, descárguela y vuelva a conectarla.

La balanza está lista para pesar.

Mensajes de error

Error	Medida
Rango de pesaje máximo superado.	Retire de la balanza el material de pesaje!
Plataforma de pesaje colocada incorrectamente. Balanza fuera del intervalo de la puesta a cero.	Coloque la plataforma correctamente!
Puesta a cero imposible.	Compruebe que la balanza esté vacía!
Batería casi agotada.	Conecte el cable!

PORTUGUÊS

Agradecemos por ter optado pela aquisição deste produto Soehnle. No fabrico deste produto foi utilizada a mais moderna tecnologia com a preocupação de simplificar ao máximo a operação.

Se tiver perguntas ou se surgirem problemas com o seu aparelho que não tenham sido abordados no manual de instruções, queira procurar o seu revendedor ou visitar-nos na Internet em www.soehnle-professional.com.

Finalidade de utilização

A balança digital compacta 9220 foi concebida para a pesagem de mercadorias e para o apuramento de números de peças. O aparelho corresponde ao modelo de construção descrito no certificado relativo aos modelos autorizados, assim como às exigências em vigor das directivas da CE 89/336/CEE e 73/23/CEE.

Informações de segurança

Leia com atenção as informações contidas no manual de instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento. Ali poderá encontrar informações importantes para a instalação, para a utilização correcta e para a manutenção do aparelho.

O fabricante não assume nenhuma responsabilidade se as seguintes instruções não forem seguidas:

Na utilização de componentes eléctricos sujeitos a exigências de segurança aumentadas, devem ser seguidos os respectivos regulamentos. Nunca executar reparos no aparelho quando esse estiver sob tensão.

Se a instalação for efectuada de maneira incorrecta, a garantia será invalidada. As condições das ligações eléctricas têm de corresponder aos valores estampados no alimentador.

Os aparelhos foram concebidos para a utilização em edificações. Observe as temperaturas ambientes permitidas para a operação (Informações Técnicas).

O aparelho satisfaz às exigências de tolerância electromagnética. Evite que os valores máximos estipulados pelas normas sejam ultrapassados.

Se tiver problemas, consulte o seu representante de assistência técnica da Soehnle.

Limpeza

Para a limpeza são suficientes um pano humedecido e detergente comum. Não utilize substâncias abrasivas.

Manutenção

A balança não requer nenhuma manutenção rotineira. Contudo, é aconselhável verificar a exactidão a intervalos regulares. A frequência dependerá da utilização e do estado da balança. Se constatar desvios, entre em contacto com o seu revendedor ou com o serviço ao cliente da Soehnle.

Nota

Este aparelho está em conformidade com a directiva da CE 89/336/CEE relativa a supressão de interferências.
Condições electrostáticas ou electromagnéticas extremas, causadas, por exemplo, pela utilização de um aparelho de radiotransmissão ou um telemóvel nas proximidades imediatas do aparelho poderão exercer influência no valor indicado. Uma vez terminada a interferência, o produto poderá ser utilizado normalmente, sendo talvez necessário desligá-lo e voltar a ligá-lo. Se houver interferência electrostática permanente, é aconselhável aterrar a plataforma.
O aparelho é um instrumento de medição. Correntes de ar, vibrações, alterações bruscas de temperatura e insolação podem influenciar o resultado da pesagem.
A balança corresponde ao tipo de protecção IP 54. Deve-se evitar alto nível de humidade do ar, vapores, líquidos agressivos e sujidade exagerada.

Garantia - Responsabilidade

Se houver algum componente em falta no material entregue pela SOEHNLE, a SOEHNLE reserva-se o direito, a seu critério, de sanar a falta ou oferecer substitutos. As peças substituídas serão de propriedade da SOEHNLE. Caso não seja possível sanar a falta nem fornecer um substituo, valerão as determinações legais. O prazo de garantia é de dois anos a começar no dia da compra. Mantenha consigo o recibo como comprovação. Se forem necessários reparos, entre em contacto com o seu revendedor ou com o serviço ao cliente da Soehnle.

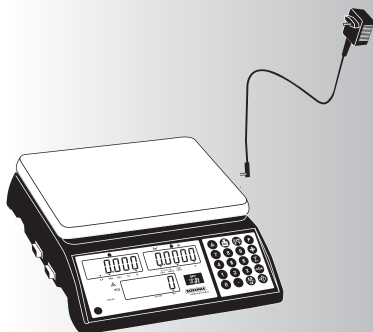
A Soehnle não assumirá nenhum responsabilidade sobretudo por danos causados por: armazenamento ou utilização incorrectos ou inadequados, montagem ou colocação em funcionamento inapropriadas pelo adquirente ou terceiro, desgaste natural, alterações ou intervenções, manipulação indevida ou negligente, sobretudo esforço excessivo, influências químicas, electroquímicas e eléctricas ou humidade, desde que essas causas não sejam de responsabilidade da SOEHNLE.

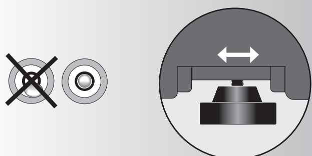
No caso de condições operacionais, climatéricas ou outras influências causarem alterações consideráveis das proporções ou do estado dos materiais, fica anulada a garantia de funcionamento total perfeito dos aparelhos. Caso a SOEHNLE oferece garantia isoladamente, isso implica a ausência de faltas no objecto entregue no prazo de garantia.

Conserve a embalagem original para a enventualidade do transporte do aparelho de volta à fábrica.

PORTUGUÊS

Colocação em funcionamento





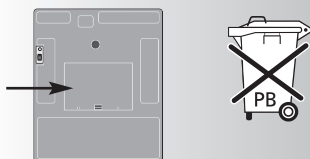
Desembalar todas as peças:
- Balança
- Plataforma
- Fonte de alimentação de ficha
- Peso de calibragem

1. Encaixe a plataforma.
2. Instale a balança no local a utilizar.
3. Com a ajuda das sapatas de regulação e do nível de bolha de ar, nivele o aparelho para garantir que fique na horizontal.
4. Ligue a fonte de alimentação de ficha. Durante a carga, acende-se um LED.
5. A balança está pronta a utilizar.

Após um curto período de aquecimento de 30 minutos, os valores de medição são estabilizados. Coloque o material a pesar cuidadosamente. Não deixe a carga pousada durante longos períodos sobre a plataforma. Evite golpes e sobrecargas para além do limite superior. Desta forma, a balança pode danificar-se.

Antes da utilização com o peso de referência, verifique se a balança está calibrada de acordo com as condições da posição. Se necessário, volte a calibrar como descrito em baixo em Calibragem.

Fornecimento de energia



A balança pode ser colocada em funcionamento com a fonte de alimentação de ficha ou através do acumulador embutido. A carga do acumulador resulta da fonte de alimentação de ficha. Um acumulador danificado tem de ser separado e eliminado de acordo com as normas de protecção ambiental e de reciclagem de matérias-primas nacionais e locais.

Fonte de alimentação de ficha



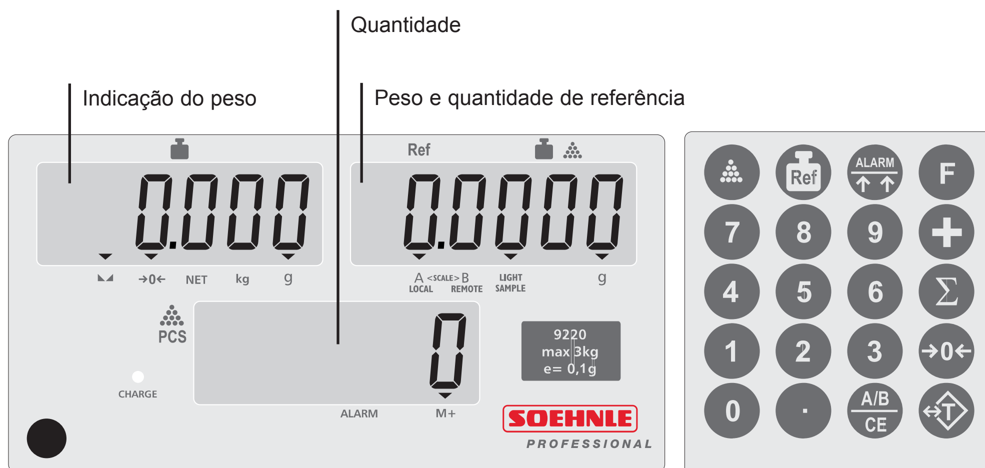
A fonte de alimentação não está protegida contra a água e não pode entrar em contacto com a água.
Se a fonte de alimentação ficar húmida ou apresentar danos visíveis, a balança não poderá ser utilizada com essa fonte de alimentação. Neste caso, dirija-se ao seu representante ou a um parceiro de assistência técnica.

Especificações técnicas

Gama de pesagem:	3 kg / 6 kg / 30 kg
Incrementos decimais:	0,1 g / 0,2 g / 1 g
Peso da peça mais pequena:	0,08 g / 0,16 g / 0,8 g
Temperatura de trabalho:	0° - 40°C
Temperatura de armazenamento:	-10° - 55°C

Os dados para a alimentação de tensão estão indicados na fonte de alimentação de ficha.Encaixe a plataforma.

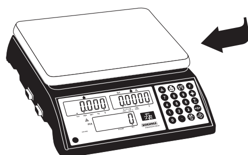
O painel de comando e o campo de exibição



As teclas de controlo



Interruptor de ligar/desligar (à direita em baixo)



1 0 Teclas numéricas

→0← Reposição a zero

Tarar / Apagar tara

· Ponto decimal

A/B CE Ocupação múltipla
1. Comutador entre balança A + B
2. Apagar a entrada numérica
3. Comutação do modo de contagem no modo de pesagem, premindo 2 vezes

Contagem

Ref Introdução manual do peso de referência

ALARM Comutação entre contagem ou função de alarme

Adição dos valores

Σ Total

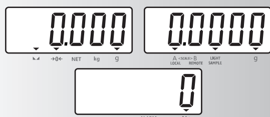
F ---

Símbolos do mostrador

	Imobilização	A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Balança activa	ALARM	Alarme ligado
→0←	Mensagem de zero			M+	Valores na memória
NET	Pesagem líquida	LIGHT SAMPLE	Peso de referência demasiado leve		
kg	Indicação em kg				
g	Indicação em g	g	Peso de referência		

PORTUGUÊS

Ligar



Apenas com a balança descarregada.

Após execução da rotina de controlo, o mostrador passa para zero. A balança está pronta a usar.

Colocar a mercadoria a pesar.
No mostrador aparece o peso bruto.

Reposição a zero

Quando não aparece zero com a balança descarregada, prima a tecla →0←. Gama de reposição a zero possível entre -2 % ... +2 % da gama de pesagem.

Pesagem com tara

A balança dispõe de uma função de tara em toda a gama de pesagem. Para uma tara adicional, por exemplo, para pesar diferentes componentes de uma receita, basta premir a tecla →T← entre os diversos componentes.

Para subtrair um peso de tara, há 2 possibilidades:

1. Automática
Prima o recipiente no local da plataforma e a tecla -.
O mostrador passa para zero. A seta de indicação indica para "**NET**".

Coloque a mercadoria a pesar. Após a imobilização, o mostrador indica o peso líquido da mercadoria pesada.

2. Introdução manual
Introduza um peso de tara conhecido com o teclado numérico. Enquanto o valor estiver a piscar, confirme com a tecla →T←.

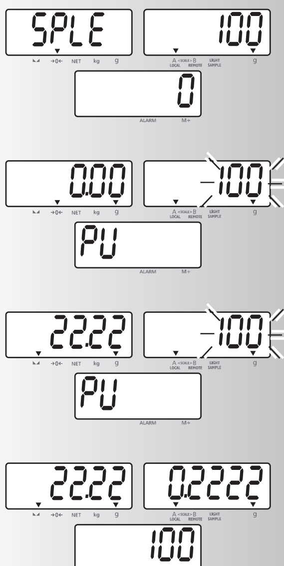
Recipiente sobre o local da plataforma.

Coloque a mercadoria a pesar. Após a imobilização, o mostrador indica o peso líquido da mercadoria pesada.

Apagar a tara

Prima a tecla →T←.

Contagem



1. Num peso unitário desconhecido

Prima a tecla . → → ((♪))

Contar o número de peças pedido e colocá-las na plataforma. → → ((♪))

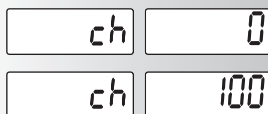
Durante a imobilização da balança, é indicado o peso total das peças de referência, o peso de uma peça de referência e o número de peças que se encontra na balança.
Agora já é possível contar mais quantidades desta peça, ao colocá-las na plataforma.

2. Num peso unitário conhecido (introdução manual)

Introduza um peso unitário conhecido com o teclado numérico. Enquanto o valor estiver a piscar, confirme com a tecla Ref.
Agora já se podem colocar as peças a contar.
É indicado o peso total, o peso unitário e a quantidade total.
Se não for de esperar um resultado claro com pesos unitários leves, a nota "LIGHT SAMPLE" fica intermitente.
Para comutar à modalidade pesando pressione a tecla 1x e a tecla A/B CE 2x.

Função de alarme

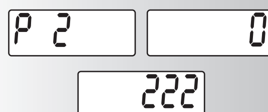
Quando um número de peças é atingido, ouve-se um sinal acústico. **Exemplo**: 100 unidades por embalagem.



Determinar o peso unitário como descrito em cima.
Prima a tecla ALARM.
Introduza 100 com o teclado numérico.
Volte a premir a tecla ALARM.
Quando atingir as 100 unidades, ouve-se um sinal.

Anule a função de alarme ao premir a tecla ALARM, depois a tecla A/B CE e volte a premir a tecla ALARM.

Função de soma

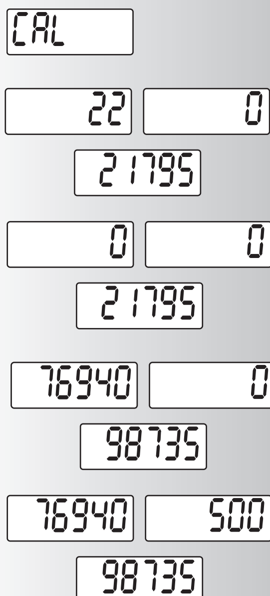


Após determinar um número de peças, prima a tecla +.
O mostrador do número de peças e do peso passa para "0".
Uma seta de indicação para "M+" indica que está um valor na memória.
Determine outro número de peças. Volte a premir a tecla +, etc..

A soma pode ser mostrada ao premir a tecla Σ.

Esvazie a memória com a tecla →0←.

Ajuste do utilizador



Ao ligar, prima simultaneamente numa tecla qualquer para aceder ao modo de ajuste.

Prima a tecla **4** para a balança A ou a tecla **5** para a balança B.
Aparece um número entre 5.000 e 50.000.
Se tal não for o caso, é necessário ajustar novamente.

Quando o mostrador está parado, prima a tecla **→0←** para repor a balança a zero.

Depois, colocar o peso de calibragem (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) na plataforma.
(mostrador 200000 ... 800000 com o peso máx.).

Introduza o valor do peso de calibragem (3/6 kg = 500, 30 kg = 1) e prima a tecla **Ref** para ajustar.

Desligue a balança, descarregue-a e volte a ligá-la.

A balança está pronta a usar.

Mensagens de erro

Mostrador	Erros	Reparação
┌-----┐	Gama de pesagem máx. ultrapassada.	Retire a mercadoria de pesagem da balança!
└-----┘	Plataforma de pesagem montada incorrectamente. Balança fora da zona de reposição a zero.	Monte a plataforma correctamente!
-OL-	Reposição a zero impossível.	Certifique-se de que a balança está vazia!
LobAtt	Acumulador quase vazio.	Ligue a ficha de rede!

Grazie per aver scelto questo prodotto Soehnle. Esso è dotato di tutte le caratteristiche tecniche più innovative e ottimizzato per un più semplice utilizzo.

In caso di domande o di problemi all'apparecchio, non trattati nelle presenti istruzioni d'uso, rivolgersi al servizio assistenza Soehnle o visitare il sito Internet www.soehnle-professional.com.

Applicazione

La bilancia numerica compatta Soehnle 9220 è concepita per il peso delle merci e per il rilevamento del numero dei pezzi. E' conforme al prototipo descritto nel certificato relativo al sistema di costruzione, nonché ai requisiti vigenti delle Direttive CE 89/336/CEE e 73/23/CEE.

Avvertenze sulla sicurezza

Prima della messa in esercizio dell'apparecchio, leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni d'uso. Esse contengono importanti avvertenze circa l'installazione, l'utilizzo secondo le disposizioni e la manutenzione dell'apparecchio.

Il costruttore non risponde nel caso in cui non vengano osservate le seguenti avvertenze:

In caso di utilizzo di componenti elettrici con requisiti di sicurezza elevati è necessario rispettare le relative disposizioni. Non eseguire mai i lavori sull'apparecchio sotto tensione.

In caso di installazione non conforme decade la garanzia. Le condizioni di allacciamento elettrico devono corrispondere ai valori impressi sull'apparecchio alimentato dalla rete.

Gli apparecchio sono concepiti per l'utilizzo al chiuso. Rispettare le temperature ambientali consentite per l'utilizzo. (Informazioni tecniche).

L'apparecchio risponde ai requisiti di tollerabilità elettromagnetica. I valori massimi fissati nelle norme non devono essere superati.

In caso di problemi rivolgersi al servizio assistenza Soehnle.

Pulizia

Per la pulizia è sufficiente un panno umido e un detersivo d'uso commerciale. Non utilizzare sostanze abrasive.

ITALIANO

Manutenzione

La bilancia non necessita di una manutenzione di routine. E' tuttavia opportuno controllarne periodicamente la precisione. La frequenza dipende dall'impiego e dallo stato della bilancia. In caso di scostamenti contattare il rivenditore o il servizio assistenza Soehnle.

Avvertenza

Il presente apparecchio è schermato in conformità alla vigente Direttiva CE 89/336/CEE.
In presenza di forti influssi elettrostatici o elettromagnetici, p.es. in caso di funzionamento di un apparecchio radio o di un telefono cellulare nelle immediate vicinanze della bilancia, i valori indicati possono subire interferenze. Una volta terminata l'interferenza, il prodotto può essere utilizzato in modo conforme; può rendersi necessaria la riaccensione. In presenza di interferenze elettrostatiche permanenti si consiglia la messa a terra della piattaforma.
L'apparecchio è uno strumento di misurazione. Correnti d'aria, vibrazioni, rapidi sbalzi di temperatura e l'esposizione al sole possono interferire con i risultati della pesata.
La bilancia soddisfa il livello di protezione IP 54. E' necessario evitare un'elevata umidità dell'aria, vapori, liquidi aggressivi e forte inquinamento.

Garanzia - Responsabilità

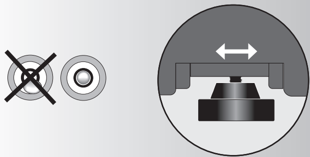
Nel caso in cui il prodotto fornito presenti un difetto attribuibile a SOEHNLE, SOEHNLE potrà, a propria scelta, provvedere all'eliminazione del difetto oppure fornire un ricambio. Le parti sostituite diventano proprietà di SOEHNLE. Nel caso l'eliminazione del difetto o la consegna del ricambio non avessero successo, si applicano le disposizioni di legge. Il periodo di garanzia è di due anni e decorre dal giorno dell'acquisto. Si consiglia di conservare la ricevuta come prova. Per esigenze di manutenzione contattare il rivenditore o il centro di assistenza Soehnle.

Non viene riconosciuta alcuna garanzia per danni originati dalle cause seguenti:
stoccaggio o utilizzo inappropriato o scorretto, montaggio e/o messa in funzione eseguiti dall'acquirente o da terzi in modo errato, usura naturale, modifiche o interventi, trattamento errato o negligente, impiego eccessivo, disturbi di tipo chimico, elettrochimico ed elettrico, o dovuti ad umidità, a meno che essi non siano attribuibili a SOEHNLE.

Nel caso in cui disturbi di natura ambientale o climatica dovessero portare a significative modifiche delle condizioni o dello stato dei materiali, la garanzia relativa al perfetto funzionamento complessivo dell'apparecchio decade. La garanzia fornita da SOEHNLE nel singolo caso, si riferisce all'assenza di difetti nel prodotto fornito per la durata del periodo di garanzia.

Conservare l'imballaggio originale per un eventuale trasporto in restituzione.

Messa in esercizio



Disimballare tutte le parti:

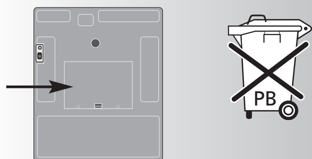
- Bilancia
- Piattaforma
- Cavo di alimentazione alla rete
- Peso per calibratura

1. Inserire la piattaforma.
2. Posizionare la bilancia nel luogo di utilizzo.
3. Con l'aiuto dei piedini regolabili e della livella portare la bilancia in posizione orizzontale. Durante il caricamento si accende un LED.
4. Collegare il cavo di alimentazione alla rete.
5. La bilancia è pronta per l'uso.

Un breve periodo di riscaldamento di 30 minuti dopo l'accensione consente di stabilizzare i valori misurati. Adagiare con cautela la merce da pesare. Non applicare carichi continui sulla piattaforma. E' necessario evitare gli urti e il sovraccarico oltre il carico massimo indicato.
La bilancia potrebbe danneggiarsi.

Prima dell'uso, verificare con il peso di riferimento che la bilancia sia calibrata secondo le condizioni della propria ubicazione.
Eventualmente rieseguire la calibratura come descritto alla voce Calibratura.

Alimentazione



La bilancia può funzionare con il cavo di alimentazione o con l'accumulatore incorporato. Il caricamento dell'accumulatore avviene attraverso il cavo di alimentazione alla rete. Gli accumulatori guasti devono essere smaltiti secondo le norme nazionali e locali per la tutela ambientale e il riciclaggio delle materie prime.

Cavo di alimentazione alla rete



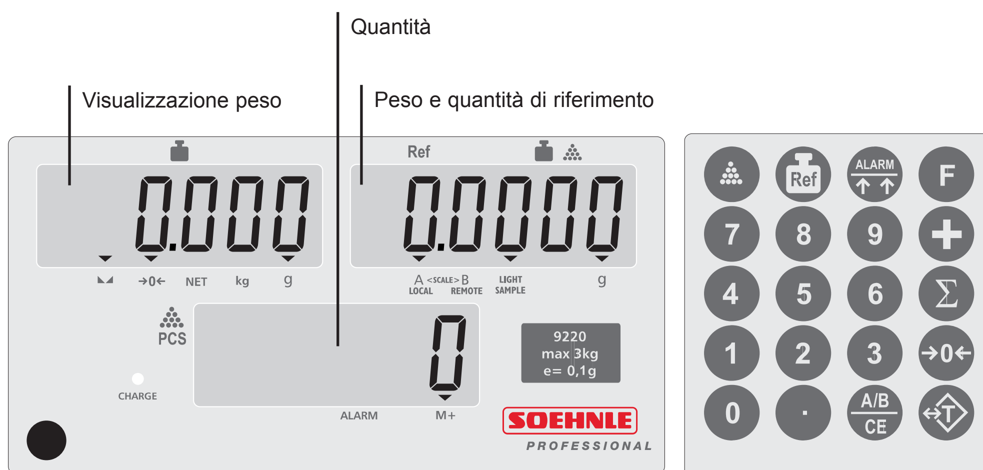
Il cavo di alimentazione non è dotato di protezione contro l'acqua e non deve pertanto entrare in contatto con essa. Qualora il cavo di alimentazione dovesse bagnarsi o mostrare danni evidenti, la bilancia non deve più essere azionata tramite il cavo di alimentazione. In questo caso rivolgersi al rivenditore o al servizio assistenza.

Dati tecnici

Portata:	3 kg / 6 kg / 30 kg
Intervallo numerico:	0,1 g / 0,2 g / 1 g
Peso parziale minimo:	0,08 g / 0,16 g / 0,8 g
Temperatura di esercizio:	0° - 40°C
Temperatura di magazzinaggio:	-10° - 55°C

I dati relativi all'alimentazione elettrica sono riportati sul cavo di alimentazione alla rete.

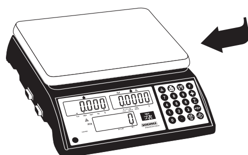
Pannello di comando e display



I tasti di comando



Interruttore on-off (in basso a destra)

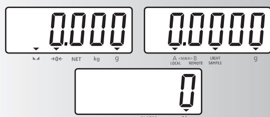


- 1 0 — Tasti numerici
- →0← — Azzeramento
- T — Taratura / cancellazione tara
- · — Punto decimale
- A/B CE — Multifunzione
  1. Commutazione tra bilancia A + B
  2. Cancellazione dell'inserimento numerico
  3. Commutazione da modalità conteggio a modalità pesata premendo il tasto 2 volte
- Conteggio
- Ref — Inserimento manuale del peso di riferimento
- ALARM — Commutazione conteggio e funzione di allarme
- + — Somma dei valori
- Σ — Somma
- F — ---

Simboli

◣◢	Inattività
→0←	Messaggio di azzeramento
NET	Pesata netta
kg	Visualizzazione in kg
g	Visualizzazione in g
A <SCALE> B LOCAL REMOTE	Bilancia attiva
LIGHT SAMPLE	Peso di riferimento troppo leggero
g	Peso di riferimen-
ALARM	Allarme attivato
M+	Valori in memoria

Accensione



Solo con la bilancia scarica.

Al termine della routine di prova il display si posiziona sullo zero. La bilancia è pronta per l'uso.

Posizionare la merce da pesare.
Sul display compare il peso lordo.

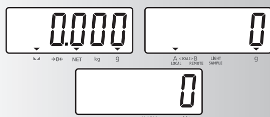
Azzeramento

Se, con la bilancia scarica, non viene visualizzato lo zero, premere il tasto →0←. Possibile intervallo di azzeramento -2 % ... +2 % della portata.

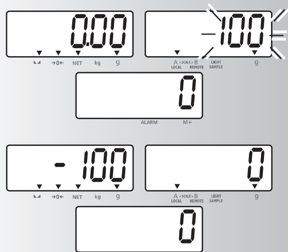
Pesata con tara

La bilancia dispone di una funzione tara per l'intera portata. Per una tara ulteriore, p.es. per pesare i diversi componenti di una preparazione, premere semplicemente il tasto T tra i diversi componenti.

Per sottrarre la tara vi sono due possibilità:



1. Automaticamente
Posizionare il contenitore sulla piattaforma e premere il tasto T.
Il display va a zero. La freccia indica "NET".



Posizionare la merce da pesare. Una volta che il display si è fermato, viene visualizzato il peso netto della merce.

2. Inserimento manuale
Inserire la tara nota con la tastiera numerica. Mentre il valore lampeggia, confermare con il tasto T.

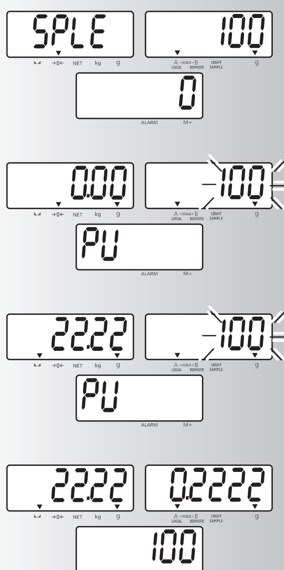
Posizionare il contenitore sulla piattaforma.

Posizionare la merce da pesare. Una volta che il display si è fermato, viene visualizzato il peso netto della merce.

Cancellazione della tara

Premere il tasto T.

Conteggio



1. In caso di peso parziale non noto

Premere il tasto . → →

Contare il numero pezzi richiesto e posizionarlo sulla piattaforma. → →

Quando la bilancia si ferma viene visualizzato il peso complessivo delle parti di riferimento, il peso di una parte di riferimento e il numero pezzi presenti sulla bilancia.
E' ora possibile conteggiare altre quantità della parte, posizionandole sulla piattaforma.

2. In caso di peso parziale noto (inserimento manuale)

Inserire un peso parziale noto con la tastiera numerica.
Mentre il valore lampeggia confermare con il tasto Ref.
E' ora possibile posizionare la parti da conteggiare.
Viene visualizzato il peso complessivo, il peso del pezzo e la quantità complessiva.
Se, in presenza di pesi del pezzo troppo leggeri, non compare alcun risultato chiaro, l'indicazione "LIGHT SAMPLE" lampeggia.
Per passare alla modalità di pesata, premere il tasto 1x A/B CE 2x.

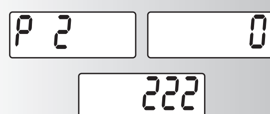
Funzione di allarme

Quando viene raggiunto un numero pezzi, viene emesso un segnale acustico. **Esempio**: 100 pezzi per confezione.

Determinare il peso parziale come sopra.
Premere il tasto ALARM.
Inserire 100 con la tastiera numerica.
Premere nuovamente il tasto ALARM.
Al raggiungimento di 100 pezzi viene emesso un segnale.

Annullare la funzione di allarme premendo il tasto ALARM, quindi il tasto A/B CE e nuovamente il tasto ALARM.

Funzione di somma

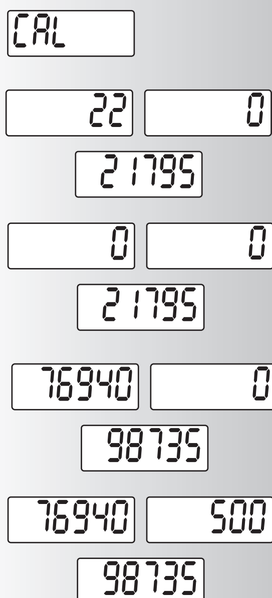


Dopo aver determinato il peso parziale premere il tasto +.
Il display del numero pezzi e del peso va a "0". Una freccia su "M+" indica che in memoria è presente un valore.
Determinare il successivo numero pezzi. Premere nuovamente il tasto +, ecc.

E' possibile visualizzare le somme premendo il tasto Σ.

Vuotare la memoria con il tasto →0←.

Regolazione utente



Per accedere alla modalità di regolazione premere un tasto a scelta durante l'accensione.

Premere il tasto ❹ per la bilancia A o il tasto ❺ - per la bilancia B.
Compare un numero compreso tra 5.000 e 50.000.
Se ciò non accade, è necessario eseguire una nuova regolazione.

Quando il display si ferma premere il tasto →0←, per portare la bilancia sullo zero.

Posizionare quindi il peso di calibratura (3/6 kg = 500 g, 30 kg = 1000 g) sulla piattaforma.
(Display 200000 ... 800000 con peso max.).

Inserire il valore del peso di calibratura (3/6 kg = 500, 30 kg = 1) e premere il tasto Ref per eseguire la egolazione.

Spegnere la bilancia, vuotarla e riaccenderla.

La bilancia è pronta per l'uso.

Messaggi di errore

Errore	Eliminazione
Superata la portata massima.	Rimuovere la merce da pesare dalla bilancia!
Piattaforma bilancia posizionata in maniera non corretta. Bilancia al di fuori dell'intervallo di azzeramento.	Posizionare correttamente la piattaforma!
Azzeramento impossibile.	Assicurarsi che la bilancia sia vuota!
Accumulatore quasi scarico.	Collegare il cavo di alimentazione alla rete! .

470.051.071 D - GB - F - E - P - I 06/06

D Technische Änderungen vorbehalten

GB Subject to technical modifications.

F Tous droits de modification technique réservés

E Todas las modificaciones técnicas reservadas.

P Todos os direitos de modificação técnica reservados

I Con riserva di modifiche tecniche

SOEHNLE PROFESSIONAL

Soehnle Professional GmbH & Co. KG
Postfach 1308
D-71536 Murrhardt

Telefon +49 (0)7192 / 9319-220

Fax +49 (0)7192 / 9319-211

Email: info@soehnle-professional.de

Internet www.soehnle-professional.com